


LITERATURA ARGENTINA PARA LAS INFANCIAS Y RECONFIGURACIONES IDENTITARIAS. SUBJETIVIDADES DISIDENTES EN *SELENE* DE MARÍA TERESA ANDRUETTO

ARGENTINE LITERATURE FOR CHILDREN AND IDENTITY RECONFIGURATIONS. DISSIDENT SUBJECTIVITIES IN SELENE BY MARÍA TERESA ANDRUETTO

Natalia Elizabeth Rodríguez  <https://orcid.org/0000-0002-7279-7480>
Universidad Nacional de Río Negro, Centro de Estudios de la Literatura, el Lenguaje, su Aprendizaje y su Enseñanza - Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina
rodrigueznat75@gmail.com

D.O.I: <http://doi.org/10.5281/zenodo.13561498>

Recebido em 31 de março de 2024

Aceito em 05 de abril de 2024

Resumen: Los discursos de la contemporaneidad interpelan representaciones hegemónicas acerca de las identidades habilitando imágenes divergentes. En sintonía, la literatura infantil y juvenil (LIJ) manifiesta una serie de propuestas con anclaje en la concepción de las subjetividades desde la alteridad lo cual conlleva la resignificación del ser niño y de la relación con los adultos. El presente artículo plantea una indagación en torno al libro *Selene*, escrito por María Teresa Andruetto con ilustraciones de Germán Wendel, publicado por Sudamericana, en 2020. Se trata de demostrar que el texto analizado tracciona la poética de Andruetto, en interrelación con el lenguaje visual y los dispositivos de la edición, determinando zonas de inflexión desde las que se visibilizan otros sujetos y sus discursos. Sostenemos, asimismo, que las modulaciones ficcionales que componen las figuras de la disidencia inscriben continuidades con los protocolos teórico-críticos y las operaciones editoriales asociadas a la literatura argentina para las infancias de las últimas décadas.

Palabras clave: Literatura argentina para las infancias. Representaciones identitarias. Obra de M. T. Andruetto. Subjetividades disidentes.

Abstract: The discourses of the contemporaneity question hegemonical representations about the identities thus enabling divergent images. In tune with this, children's and youth literature manifests a series of proposals anchored in the conception of the subjectivities from the otherness which implies the resignification of being a child and the relationship with adults. This article states an inquiry regarding the book *Selene*, written by María Teresa Andruetto with illustrations by Germán Wendel, published by Sudamericana in 2020. The intention is to demonstrate that the text analysed fosters Andruetto's poetics, in interrelationship with the visual language and the editing devices, thus determining zones of inflection from which other subjects and their discourses are visualised. We also support the idea that the fictional modulations which make up the figures of disidence inscribe continuities with the theoretical-critical protocols and the editorial operations associated to the Argentine literature for children of the last decades.

Key words: Argentine literature for children. Identity representations. Work by M. T. Andruetto. Dissident subjectivities.

1. Introducción

Según Alejandra Cebrelli y Víctor Arancibia (2005), las representaciones son lentes a través de los cuales podemos mirar y entender el mundo. Se construyen colectivamente, en el devenir histórico de condiciones particulares (Cebrelli y Arancibia, 2005, p. 21). Así se establece, a modo de matriz, una imaginería que legitima ciertas ideologías, sus discursos y efectos de sentido a la vez que instauro como hegemónicas determinadas concepciones (pp. 22-23). Ello contribuye a la conformación de una cartografía desde donde situar a los sujetos e inscribir las subjetividades en vinculación con una compleja dinámica que tensiona regímenes de visibilidad y configuraciones identitarias (p. 27). Estas consideraciones iniciales fundamentan, entonces, la problematización del imaginario social asociado al ámbito de las infancias debido a que, si nos remitimos al contexto contemporáneo, podemos advertir un conjunto de procesos que devienen en ideas y signos divergentes. Dicho panorama se correlaciona, además, con una producción literaria destinada a los niños que desarticula las cristalizaciones, tanto como los mandatos psicológicos, éticos, moralizantes, pedagógico-didácticos que atraviesan a la literatura infantil y juvenil (LIJ) desde su constitución como campo, logrando aproximarse a la representación del sujeto infantil en clave de alteridad y a la significación de lo eminentemente estético e intrínsecamente literario.

Por consiguiente, el presente artículo, que se vincula a un proyecto de investigación mayor –radicado en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), de Argentina, y que indaga las operaciones vinculantes entre los protocolos de la ficción, las narrativas críticas y las mediaciones editoriales en los textos de la literatura argentina para niños (LAPN), del periodo 2012-2020, a partir de los casos de María Teresa Andruetto y María Cristina Ramos- propone el análisis de *Selene*, de Andruetto (Sudamericana, 2020) para el estudio de las modulaciones ficcionales en diálogo productivo con el lenguaje visual y los dispositivos de la edición. Se pretende demostrar que el libro analizado disloca preceptos y estereotipos mediante la inscripción de las figuras de la disidencia.

2. María Teresa Andruetto entre lecturas, escrituras y una poética

María Teresa Andruetto nació en Arroyo Cabral, una ciudad ubicada a 167 kilómetros de Córdoba Capital, Argentina, en 1954. En *La lectura, otra revolución* Andruetto despliega aspectos de su vida, entre lecturas y escrituras, de manera de posicionarse con relación a la formación de lectores de literatura y las prácticas de mediación. Los ensayos que conforman el citado volumen repasan en primera persona experiencias y escenas significativas que dicen acerca de su pasado reverberado en el presente. Anota:

Desciendo de emigrantes, es decir, de pobres y desterrados [...] Fui criada por una madre a la que le gustaba contar y escuchar historias y por un padre que había dejado su familia en Italia y reconstruía al infinito el largo viaje a Argentina [...] Crecí en un pueblo de la llanura argentina, entre personas a la vez melancólicas y pragmáticas, en una familia con mucha apetencia de saber, en una casa donde siempre hubo libros (Andruetto, 2015, p. 12).

Se crió en Oliva, un pueblo donde muy pocas personas habían cursado estudios universitarios. Al respecto relata:

“El saber no ocupa lugar” o “El estudio es la única herencia que podemos dejarles” fueron algunas de las frases que escuchamos en nuestros años de formación. Así fue que al terminar la escuela secundaria, algunos de nosotros, unos pocos, tres o cuatro por curso, ciertamente privilegiados por algo más de holgura, por mayor apetencia de saber o por cierta pretensión de ascenso social, llegamos a [...] la Universidad Nacional de Córdoba [...] Llegar a Córdoba, tener acceso a la universidad y recibir el impacto de sus bibliotecas, significó ciertamente ir desde la periferia al centro: el descubrimiento de un mundo de nuevos libros y personas (Andruetto, 2015, pp. 18-19).

Estas vivencias y el recorrido transitado la consagran, luego, como autora de textos literarios, de una extensa producción destinada al público infantil y juvenil que comprende títulos como *Huellas en la arena* (Sudamericana, Colección Pan Flauta, Buenos Aires, 1997, con ilustraciones de Patricia Melgar); *Benjamino* (Sudamericana, Colección Pan Flauta, Buenos Aires, 2003, ilustrado por Didi Grau, reedición de Loqueleo, 2015, ilustrado por Cynthia Orensztajn); *Solgo* (Ediciones Edebé, Colección Fleclos del sol, Buenos Aires, 2004, con ilustraciones de Liliana Menéndez, reedición de Editorial Edelvives, Colección Libro álbum, 2011, ilustrado por Cynthia Orensztajn); *Veladuras* (Norma Grupo Editor, Colección Zona Libre, Buenos Aires, 2005); *El árbol de lilas* (Comunicarte, Colección Vaquita de San Antonio, Córdoba, 2006, con ilustraciones de Liliana Menéndez); *Agua/cero* (Comunicarte, Colección Bicho Bolita, Córdoba, 2007, con ilustraciones de Guillermo Daghero); *Trenes* (Alfaguara, Buenos Aires, 2007, con ilustraciones de Istvansch); *El incendio* (Ediciones del Eclipse, Colección Libros álbum, Buenos Aires, 2008, ilustraciones de Gabriela Burin); *Campeón* (Calibrosopio, Buenos Aires, 2009, con ilustraciones de Nicolás Arispe); *El país de Juan* (Aique, Buenos Aires, 2010, ilustrado por Gabriel Hernández); *La durmiente* (Alfaguara, Buenos Aires, 2010, con ilustraciones de Istvansch); *La niña, el corazón y la casa* (Sudamericana, Colección La pluma del gato, Buenos Aires, 2011); *Había una vez* (Calibrosopio, Buenos Aires, 2012, ilustrado por Claudia Legnazzi); *Zapatero Pequeñito* (Comunicarte, Córdoba, 2012, ilustrado por Pablo Bernasconi); *Peras* (Mágicas naranjas Ediciones, Buenos Aires, 2012, con ilustraciones de Florencia Tabbita); *Trece modos de mirar a un niño* (Comunicarte, Córdoba, 2014, con ilustraciones de Cecilia Afonso Esteves); *Clara y el hombre en la ventana* (Limonero, Buenos Aires, 2018, ilustrado por Martina Trachtenberg); *Poesía a la carta* (Tinkuy, Buenos Aires, 2019); *La hora del General y otras miniaturas* (Comunicarte, Córdoba, 2019, con ilustraciones de Claudia Legnazzi); *Selene* (Sudamericana, Buenos Aires, 2020, ilustrado por Germán Wendel), texto en el que se centra este trabajo.

Su obra literaria para adultos abarca: *Pavese y otros poemas* (Ed. Argos, Córdoba, 1998); *Kodak* (Argos, Córdoba, 2001); *Beatriz* (Argos, Córdoba, 2006); *Pavese/Kodak* (Ediciones del Dock, Buenos Aires, 2008); *Sueño americano* (Caballo Negro, Córdoba, 2009); *Cleofé* (Caballo Negro, Córdoba, 2017); *Tendedero* (Editorial Casi incendio la Casa - CILC, Buenos Aires, 2010); *Poesía reunida* (Ediciones en Danza, Buenos Aires, 2019); *Todo movimiento es cacería* (Alción, Córdoba, 2002); *La mujer en cuestión* (Random House, Buenos Aires, 2003); *Lengua madre* (Random House, Buenos Aires, 2010); *Cacería* (Random House, Buenos Aires, 2012); *Los manchados* (Random House, Buenos Aires, 2015); *Extraño oficio* (Random House, Buenos Aires, 2021); *Aldao* (Random House, Buenos Aires, 2023).

Andruetto se destaca, incluso, por su ensayística y la narrativa crítica (García 2013, 2015) conformada por *El taller de escritura en la escuela*, de autoría compartida

con Lilia Lardone (Homo Sapiens, Rosario, Santa Fe, 2010), *Hacia una literatura sin adjetivos* (Comunicarte, Córdoba, 2009), *La lectura, otra revolución* (Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, 2015), *Ecos de la lengua* (Ediciones de la Terraza, Córdoba, 2020), *Una lectora de provincia* (Ediciones Ampersand, Buenos Aires, 2023). Igualmente, sobresale por su participación en planes de lectura (como escritora y/o conferencista), como expositora en congresos, jornadas y simposios vinculados a la LIJ. Ha recibido diversos reconocimientos entre los que mencionamos el Premio Iberoamericano a la Trayectoria SM 5ª edición, en 2009; el Hans Christian Andersen concedido por la Organización Internacional para el Libro Juvenil (International Board on Books for Young People, IBBY), en 2012, hecho que la convirtiera en la única escritora argentina en obtenerlo, y la única de un país latinoamericano de habla hispana (en 1982 y 2000 lo reciben, por Brasil, Lygia Bojunga Nunes y Ana María Machado, respectivamente) (M, 2017, 2021) y el Premio Universitario de Cultura 400 años, otorgado por la Universidad Nacional de Córdoba, en 2012. Codirige la colección Narradoras Argentinas en la Editorial Universitaria de Villa María (EDUVIM). Tal como sostiene Malacarne (2017), desde los últimos años de la primera década de 2000 la obra de Andruetto, tanto literaria como teórica, ha comenzado a ser citada y referida, orientando la recolocación de la figura de Andruetto dentro del campo de la literatura para niños (LPN) como doble agente (Cañón, 2016).

En concordancia con Cañón (2016), advertimos en Andruetto la condición de “agente doble del campo” puesto que construye y da legitimidad al objeto sobre el que opera, a la vez que lo produce, explica, publica, promueve, difunde y demuestra su valor especialmente estético, pero también político y social (Cañón, 2016, p. 53). Andruetto se inscribe como doble agente, porque escribe literatura y su obra literaria resulta premiada, publicada, reeditada, al mismo tiempo porque su firma legitima otros discursos no literarios asociados a abordajes de reflexión teórico-crítica. Se le atribuye la posición de una “escritora faro”, ya que los autores “faros” de una época remiten a aquellos de quienes se habla y a quienes se cita, trazando una referencia respecto de la cual toman posición, a veces polémicamente, la mayoría de los actores, escritores, críticos, etc. del escenario intelectual (Altamirano y Sarlo, 1983).

Acerca de la producción destinada al público infantil y juvenil detallada arriba interesa señalar que suscribe a una representación de infancia en tensión con la heredada de los pedagogos del siglo XVIII, esto es, la infancia “dorada” vinculada a la idea de inocencia. Desde esta postura, el niño es “cristal puro” y “rosa inmaculada” por eso el adulto le debía brindar cuidado y protección (Montes, 2001, p. 21), lo que se condice con una conceptualización de la literatura infantil justificada en criterios de tutelaje, consolidando la asimetría y el verticalismo entre grandes y chicos (Díaz Röner, 2000, 2001; Bajour y Carranza, 2005; Carranza, 2007). Se demarca, de igual manera, un posicionamiento crítico respecto de la representación del niño como “ciudadano en formación”, reafirmado, a la vez, en su condición de “alumno”. Esto determina el gesto de subvertir una pseudo-literatura al servicio de inculcar normas y contenidos escolares, es decir, textos con una marcada tendencia a adoctrinar en la moral vigente, con propósitos pedagogizantes (Carranza, 2009). La escritora se resiste, en consecuencia, a los ejemplares que promueve, aun actualmente, el mercado editorial y que se centran en la transmisión de valores como la solidaridad, el cuidado del medio ambiente, la igualdad entre los géneros, etc. En concordancia, las ficciones de Andruetto deliberan con las historias que asumen un lenguaje claro, sencillo, y de extensión acotada, con finales felices, que dejen un “mensaje” positivo, que evitan los conflictos. Por el contrario, apuestan a la calidad estética, a la densidad semántica y una lectura polisémica (Stapich, 2016, p. 86). Estos libros se ajustan al programa estético de

Andruetto y a una “poética de la desobediencia”, en tanto resiste a las clasificaciones por edad y por género, a las determinaciones de lo que se vende, a las condiciones de lecturabilidad impuestas por ciertas colecciones (Stapich y Troglia, 2013, p. 90). Como veremos a continuación, en los textos de Andruetto es factible relevar procedimientos sustentados en la apertura de sentidos inquietantes, que van mucho más allá de las palabras, y la presencia de personajes discordantes.

3. *Selene* o las figuras de la disidencia

Abrevando en Montes, decimos que el siglo XX deconstruye la imagen a la que nos referimos antes, del niño casto y angelical, necesitado de la tutela del adulto, ligada al s. XVIII (Montes, 2001, p. 25). La autora asevera:

Han cambiando las circunstancias generales de la crianza, y también ha ido cambiando la conciencia sobre la cuestión de la infancia [...] El horizonte ya no es tanto ese “niño ideal”, el niño emblemático que nuestra cultura ha ido dibujando y oficializando con el correr del tiempo, [...] sino más bien los niños reales [...] últimamente todos parecemos más dispuestos a aceptar que en el fondo chicos y grandes no estamos tan apartados como quisieron hacernos creer en algún momento (Montes, 2001, pp. 26- 27).

La contemporaneidad, atravesada por distintas mutaciones, convalida, por ende, las infancias, enfatizando el carácter plural, y las nuevas imágenes entre las que relevamos el “niño consumidor” (Corea y Lewkowicz, 1999) o el *Kid Cliente* (Cañón y Stapich, 2011), y con remisión a la realidad argentina, el “niño de la calle” (Carli, 2009, 2011); el “niño deteriorado” (al regreso de la democracia en la década del ochenta y en los noventa cuando se vivió un proceso de empobrecimiento del país); el “niño peligroso” (difundido desde el sensacionalismo como delincuente, drogadicto, alcohólico, descontrolado); el “niño víctima” (del abuso sexual, el maltrato, sometido a la esclavitud laboral, no escolarizado) (Sardi y Blake, 2011, pp. 30-31), “niños *otros*” (Larrosa, 2000), con intereses, derechos, habilidades y percepciones discordantes con las épocas anteriores. Como expresamos, la imagen de la infancia que predomina en una época influye sobre la producción literaria. En *Selene* se adscribe, efectivamente, a una concepción de las alteridades.

El cuento de Andruetto que nos interesa narra la historia de Selene y Luisa con un foco dado por el vínculo que construyen la niña y esta mujer a cargo de su cuidado. El relato se desarrolla en Navidad y describe los sucesos ocurridos entre la mañana del veintitrés y la Nochebuena. Aquel veintitrés de diciembre, Selene y Luisa se convocan alrededor del tradicional pino para adornar juntas sus ramas entre las habituales charlas de las que surgen recuerdos y deseos compartidos. Esto refleja la confianza, la complicidad y el afecto que las une. De pronto, cuando Luisa se dispone a retirarse de la casa, cumplida la jornada de trabajo, Selene profiere a su mamá una frase inquietante que demarca un punto de inflexión en la narrativa: “Quiero que Luisa se quede con nosotros”. La respuesta de la madre no conforma a Selene quien, ya el veinticuatro, insiste en tono de letanía: “Quiero que venga Luisa”, “Yo quiero que venga”, “La extraño”. Finalmente, el padre accede a ir a buscar a su empleada. Aunque Luisa ha dicho a la niña que sus parientes vendrían para esta Navidad, de Oriente, donde antes vivía ella, el padre la encuentra sola. Esto lo supo Selene desde que advirtió en los ojos de su inseparable

compañera una profunda tristeza y aquel secreto más íntimo. Porque Selene es especial, como lo es Luisa.

¿Qué tienen de “especiales” las protagonistas en cuanto a las identidades que representan? Selene es una niña con “un rostro hecho para la luz, grandes ojos claros y piel rosada, y el pelo le caía como una cascadita hasta los hombros” (p. 6). Su familia está compuesta por la mamá Marcela; el padre, Ricardo; la abuela Rita, los tíos y los primos. Vive en una casa, localizada en la ciudad, con comodidades, que dispone de servicio doméstico, lo que se liga a una favorable situación económica. Se moviliza en silla de ruedas por una discapacidad y requiere de una persona que le brinde asistencia. En el texto se apunta que, además del cuidado que le dispensan sus familiares, es precisamente Luisa quien “se ocupaba exclusivamente de ella” (p. 7), la que la baña y la cambia de ropa (p. 14). Curiosa, se pregunta acerca de lo que la rodea, dispuesta a escuchar, reflexiva, de carácter firme, dotada de una singular percepción que le permite el registro sensible del otro. Por su parte, Luisa es una mujer que nació en un pueblo, “en el Oriente, un caserío en la costa del Velasco” (pp. 7-8). Fue criada por su madre, con sus hermanos, en un paisaje caracterizado por los altos tunales y las noches estrelladas (p. 8). Con una devoción por “ese Jesús de Gualco de apenas unos centímetros que hacía tantos milagros” (p. 8), y el “Inca mayor y los Allís, con sus cintas de seda y sus pectorales, y los Arqueros, con arcos envueltos en borlas blancas” (pp. 10-11). Luisa vive en Villa Urquiza, uno de esos barrios de la periferia, localizado en “tierras tomadas”, con “viviendas apretadas” (p. 20), calles de ripio, habitado por hombres y mujeres que llegaron de las provincias, “sin papeles y sin nada” (p. 21). En el ingreso al barrio hay un cartel con la leyenda “Vecinos en lucha” como demostración de la solidaridad al amparo de lo comunitario. Por eso, en el texto se admite como difuso el límite entre el adentro y el afuera de las casas, lo individual y lo colectivo. Dice: “casi todas las casas del barrio estaban abiertas” (p. 21). La de Luisa es la última casa del callejón, con “vereda de tierra y gramilla” (p. 27). Agregamos en este punto que, mayormente, se la identifica sólo por su nombre, sin embargo, al referirse al momento en que el papá de Selene va a buscarla al lugar en donde vive, que le es propio, se la reconoce como “Luisa Millicay” (p. 22).

Resulta evidente que estos singulares personajes que describen el universo ficcional de Andruetto confrontan idealizaciones; por eso, desde nuestra perspectiva, manifiestan la disidencia. Destacamos, en la misma línea, algunos aspectos de la relación que mantienen Selene y Luisa, dado que visibilizan un nuevo orden en cuanto al vínculo entre adultos y niños, al trastocar las asimetrías y la lógica de colonización (Montes, 2001). Esto se fundamenta en la relevancia otorgada a la complicidad entre ambas. Cuenta el narrador que “reían las dos” (p. 6), que “las risas de las dos se confundieron” (p. 7), que cuando viajaran a conocer la tierra natal de Luisa “le harían las dos una promesa al Divino Niño” (p. 8), que “cantaron las dos” (p. 12), que juegan al veo veo (p. 24), que se pasan las tardes “hablando un poco de todo” (p. 25). Se desbarata, entonces, la duplicidad “mayor”/ “menor”. Por otro lado, se interpela el poder del adulto mediante algunas expresiones o acciones atribuidas a Luisa. Por ejemplo, cuando se menciona que “se arrodilló junto a la niña” (p. 5) y que “repite lo que la niña dice” (p. 6), o cuando Luisa dice a Selene: “Sus deseos son órdenes” (p. 7), mientras adornan el árbol navideño. De este modo, el adulto se recoloca a partir del trastocamiento de los roles y en función de una posición *otra*.

3. 1. (Des)bordes de la ilustración

En lo que sigue, especificamos la dimensión del lenguaje visual y nos detenemos en las imágenes. Un dato interesante relacionado con el ilustrador, Germán Wendel, es que -como M. T. Andruetto- nació en Córdoba, precisamente en Villa Reducción, en 1968. Según entendemos, la conformación de la dupla autoral que produce una obra como *Selene*, involucrando dos figuras que son oriundas del interior del país, se dispone como un mecanismo de intervención del canon de autores de la LAPN tensionando centros y periferias. G. Wendel cursó estudios de Licenciatura en Pintura en la Universidad Nacional de Córdoba. Fue galardonado con distintos premios: en 1998, recibió el Segundo Premio Salón Pintura Joven, Fundación Federico Klem, Buenos Aires; en 2008, el Gran Premio Adquisición, 3er. Concurso Nacional UADE de Pintura, Buenos Aires; en 2016, el Tercer Premio, 105° Salón Nacional de Artes Visuales, Pintura, Buenos Aires; en 2018, el Segundo Premio, Salón de Artes Plásticas Manuel Belgrano, Buenos Aires; en 2019, el Tercer Premio, 108° Salón Nacional de Artes Visuales, Pintura, Museo del Bicentenario, Buenos Aires). Actualmente vive en la ciudad de Buenos Aires. Sobre la creación de sus obras comenta:

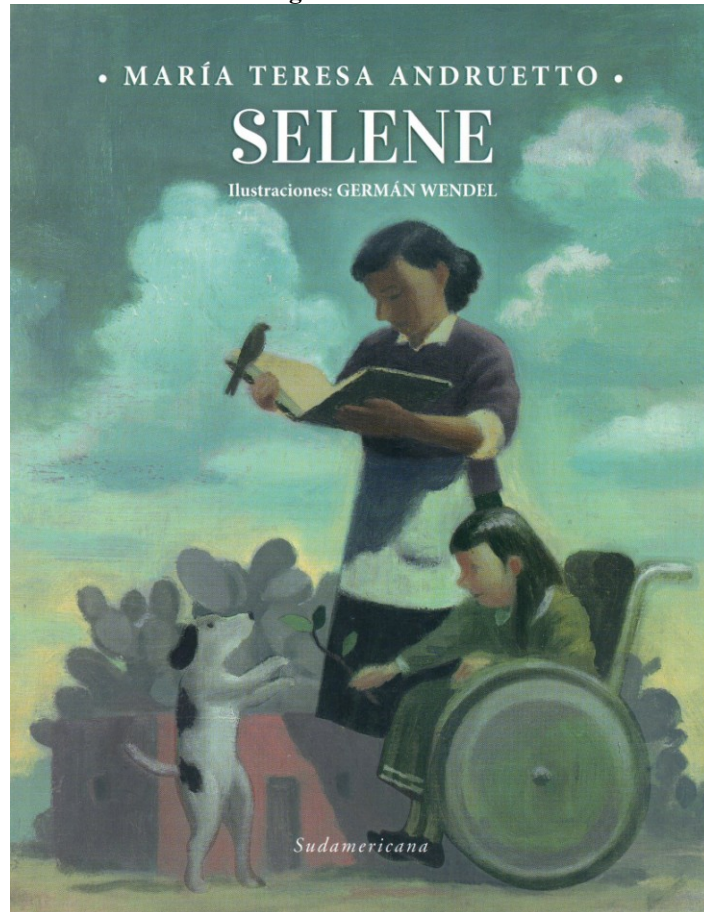
Para mí es una búsqueda. Sin certezas [...] Hay algo. Busco melodías. Colores [...] Y sucede. Hay cosas que empiezan a aparecer y me sorprendo. Las pinturas van apareciendo. Intento hilar más fino en el mismo mundo [...] Allí hago ajustes finos, ésas son mis pequeñas esperanzas (Viña, 2014, s/p).

Ilustró cuentos como *Un Oso* (de Perla Suez, Comunicarte, Córdoba, 2014); *El coloso* (de Hernán Arias, CalibroscoPIO, Colección Líneas de Arena, Buenos Aires, 2015); *Julián y el Caballo de piedra* (de Félix Bruzzone, Pipala, Buenos Aires, 2016).

Admitimos que la tradición del campo de la LIJ se emparenta a una concepción de la imagen como “refuerzo” de las palabras. El texto verbal aparece comprensible por sí mismo y las imágenes quedan relegadas a un rol accesorio, decorativo. Pero, en sintonía con la producción literaria de las últimas décadas, en *Selene* las ilustraciones “ambientan *con* el texto en una relación dinámica en la que ambos surgen más favorecidos”, amplían los significados de la historia (Colomer, 2002, p. 32).

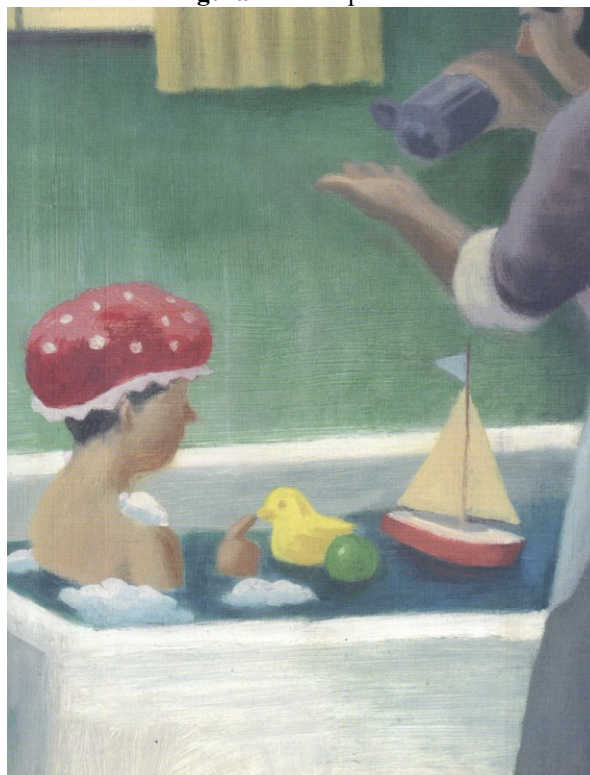
Desde la tapa y en las sucesivas páginas interiores, Wendel despliega un conjunto de escenas que hacen foco en el vínculo entre las protagonistas: Selene, Luisa y la cusquita de color blanco con manchas negras, entre la naturaleza, compartiendo juegos y lecturas (Fig. 1); Luisa y Selene en una de las habitaciones de la casa, reunidas en torno al armado del pino de Navidad, mientras cuelgan las esferas y estrellas metalizadas; Luisa bañando a Selene (Fig. 2); Selene descubriendo en el rostro de Luisa la honda tristeza que la abruma al saber que sus familiares no vendrán para Nochebuena y Navidad (Fig. 3). Pese a que en la mayoría de las ilustraciones se retrata el vínculo entre la niña y la señora que la cuida, se incluyen otras en las que, por ejemplo, se refleja al poblador que “había escuchado, a la hora del crepúsculo, el llanto de una criatura en el campo, había salido a buscar y había dado con el santito entre los churquis” (p. 10), circunstancias aludidas por Luisa en las charlas con Selene; se presenta a Selene, en el comedor, con su regalo sobre la falda, enfadada porque Luisa no estará con ella, allí, para las fiestas; se delinean las casas del barrio de Luisa, de puertas abiertas, con “extensiones de vida hacia la calle” (p. 21) (Fig. 4); o el trayecto que recorre el padre de Selene, en su auto, oscura la noche, hasta la última vivienda del callejón (Fig. 5).

Figura 1 – Selene



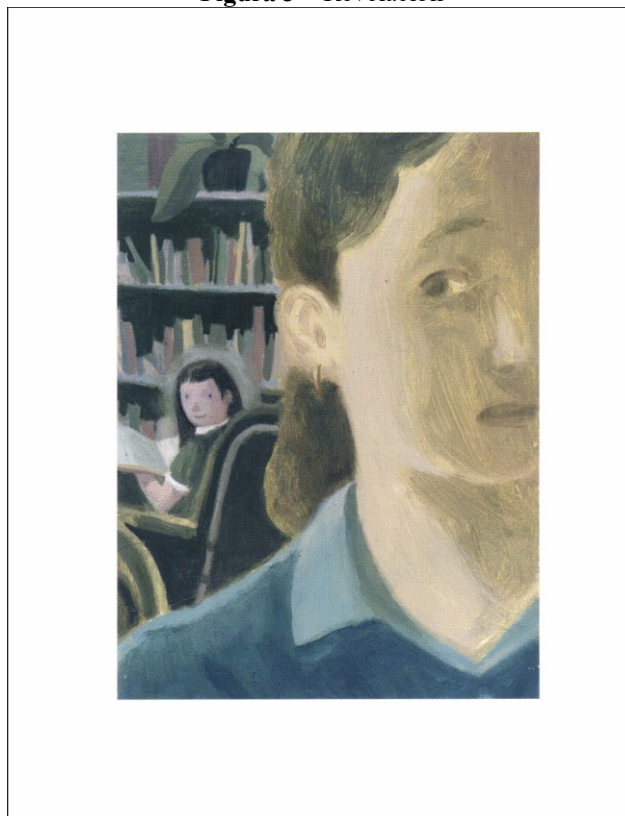
Fuente: Andruetto (2020, tapa)

Figura 2 – Complicidad



Fuente: Andruetto (2020, p. 15)

Figura 3 – Revelación



Fuente: Andruetto (2020, p. 30)

Figura 4 – Puertas abiertas



Fuente: Andruetto (2020, p. 26)

Figura 5 - Callejón



Fuente: Andruetto (2020, pp. 22-23)

La técnica empleada es la pintura al óleo lo que permite explorar diferentes texturas. Se utiliza una paleta con predominio de verdes y azules, en sus variadas tonalidades, para la composición de escenarios sombríos, aunque con algunos recortes o detalles en colores claros. Este contrapunto de luces y sombras, sumado a un énfasis puesto en las miradas de Selene y Luisa, habilita múltiples sentidos. Se implica la conjunción de diversos códigos y sistemas semánticos, pues lo que se pone en primer lugar es la expresión artística (Raffaguelli, 2010, p. 2). Las ilustraciones, junto a definiciones de la edición, como el tipo de papel lo que redundaría en la calidad de la impresión, y elementos gráficos como la tipografía o los espacios en blanco en el diseño de la página, jerarquizan determinados modos de leer (Ludmer, 2015; Cuesta, 2006; Picallo, 2020) por sobre otros. Promueven, en este caso, formas de leer no normadas

una forma de leer que envíe a un diálogo que sea hacedor de apertura [...] que no suponga un saber poseído y que no apunte hacia un saber a alcanzar, sino que revele nuestro no saber, nuestra imposibilidad de saber [...] una lectura sin la garantía ni la norma de un sentido a alcanzar, sino no-garantizada y no-normada (Larrosa, 2003, citado por Tosi, 2019, p. 13).

Asumen, en sus (des)bordes, la complejidad de los dispositivos narrativos, desbaratando reduccionismos para persistir en lo simbólico, los espacios vacilantes (Tosi, 2021), la experiencia estética como uno de los ejercicios más radicalizados de libertad (Andruetto, 2009, p. 34).

3. 2. Ficción, crítica y edición en beligerancia

En sintonía con lo analizado hasta aquí, planteamos que las reconfiguraciones identitarias que se modulan en el cuento de Andruetto se correlacionan con la serie de propuestas literarias asociadas a la LAPN de las décadas recientes que expresan un cambio de paradigma, la autonomía del sujeto, con ingreso del elemento político. Textos en los que interviene la plurisignificatividad, la complejidad de los dispositivos enunciativos y narrativos, estructuras no canónicas, sumado a un protagonismo central para la ilustración y la consideración de aspectos de edición y diseño gráfico.

Efectivamente, el libro que abordamos en este escrito involucra una contigüidad respecto de las definiciones que justifican proyectos editoriales surgidos en nuestro país durante los últimos años y las prácticas de innovación que, según constatamos en aproximaciones previas, operan mediando las formas de lo emergente en los textos y sus materialidades (Rodríguez, 2024). En este sentido, observamos que el sello que edita es Sudamericana perteneciente al Grupo Penguin Random House. Podemos pensar que esto implica la manifestación de una posición y un lugar de enunciación en relación con los grandes grupos que, siguiendo a Gustavo Velazquez (2017), determinan sus políticas basadas en el privilegio de lo comercial, la orientación hacia el bajo riesgo y la alta rentabilidad (Velazquez, 2017, pp. 172-175). Ciertamente, Sudamericana publica a Andruetto dado que representa una garantía en cuanto a las ventas. No obstante, se apuesta a un texto “desafiante”, “como provocaciones al lector para que active las estrategias cognitivas y lingüísticas que le permitan la construcción del sentido del texto más allá del nivel literal de la lectura (Stapich, 2008, p. 82), que desestructura, con temáticas “incorrectas” (p. 102), que atraviesa los “corrales temáticos” (Raffaguelli, 2010) de la LIJ.

Confirmamos, a su vez, que en *Selene* se inscriben continuidades con la producción teórico-crítica que acredita temáticas y conceptualizaciones en vinculación con la autonomización de la LIJ frente a las intrusiones o intromisiones de las diversas disciplinas; los nuevos modelos de identificación y la deconstrucción de representaciones; la reivindicación de una literatura que promueve la imaginación.

4. Conclusiones

Como demostramos, *Selene* tensiona estereotipos en tanto actualiza las representaciones sociales acerca de la infancia y de la relación entre adultos y niños. Desde la escritura literaria, en diálogo con las ilustraciones y aspectos de la edición y el diseño gráfico, explora los intersticios que posibilitan la manifestación de subjetividades disidentes. Asimismo, interpela los mandatos asociados a los orígenes de la literatura para niños y jóvenes, estableciendo modulaciones ficcionales, en clave de poéticas, de sesgo resistencial, sin fines utilitarios, didácticos o moralizantes, sin los tutelajes propios del adultocentrismo. Siguiendo expresiones de la propia Andruetto, se trata de un libro que nos hiera, que deja escapar una flecha que nos punza y nos perturba (Andruetto, 2009, p 17). En esta dirección, el cuento analizado traza una zona narrativa que abarca puntos de inflexión desde donde reaccionar contra significaciones instituidas e interpelar al mundo.

Se determina, consecuentemente, una propuesta estética, estremecedora, molesta, conmovedora, tanto desde lo discursivo, lo plástico y lo material, que subvierte el orden de lo establecido, que reconfigura las identidades desde la diversidad y privilegia la experiencia literaria. Esto avala los nuevos modos de hacer ficción en las

décadas recientes, articulado a un movimiento que interviene la literatura argentina para niños y jóvenes y su crítica, y que deviene en procesos de reorganización y modernización del campo. Según señalamos, ello implica asumir los riesgos de pronunciar temas “políticamente incorrectos”, como la discapacidad o las desigualdades sociales, y construir personajes divergentes, en sintonía con una apertura a lo múltiple desde la ilustración y los dispositivos editoriales.

Asegura Andruetto (2015):

Es en las palabras donde se libra el combate [...] territorio de contrapoder frente a lo uniforme y hegemónico [...] Al escribir me enfrento a mis prejuicios, me pongo en cuestión y desearía que mi lector -por niño o grande que sea- se pusiera también en cuestión, se viera llevado a tomar una posición [...] Búsqueda de palabras que nos ayuden a despertar a nuestro tiempo, a nuestra sociedad [...] Intentos de mirar ciertas imágenes hasta que nos interpelen [...] Para eso trabaja quien escribe [...], sin otro deber -creo- ni otra obligación que mirar y escuchar con atención [...] no para dar respuestas sino para generar preguntas (Andruetto, 2015, pp. 14-21).

Estas declamaciones con las que cerramos se constituyen en coordenadas de relectura de su obra literaria, en disyuntiva con las escrituras serviles, para la defensa de las ficciones que expresan alteridad, heterodoxia, desacomodo y rebeldía.

Referencias

- Altamirano, Carlos; Sarlo, Beatriz. *Literatura/sociedad*. Buenos Aires: Hachette, 1983.
- Andruetto, María Teresa. *Hacia una literatura sin adjetivos*. Córdoba: Comunicarte, 2009.
- Andruetto, María Teresa. *La lectura, otra revolución*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2015.
- Bajour, Cecilia; Carranza, Marcela. Abrir el juego en la literatura infantil y juvenil. *Imaginaría*, Buenos Aires, núm. 158, 2005.
- Cañón, Mila. Mirar con caleidoscopio: La figuración del autor en la literatura para niños. En: Blake, Cristina; Frugoni, Sergio (coord.) *Literatura, infancias y mediación*. Buenos Aires, La Plata: UNLP, 2016, pp. 53-66.
- Cañón, Mila; Stapich, Elena. Infancia, literatura y mercado. *Revista Pilquén*, Viedma, Río Negro, núm.14, (mayo) 2011, pp. 177-188.
- Carli, Sandra (comp.) *La cuestión de la infancia. Entre la escuela, la calle y el shopping*. Buenos Aires: Paidós, 2009.
- Carli, Sandra. *La memoria de la infancia. Estudios sobre historia, cultura y sociedad*. Buenos Aires: Paidós, 2011.

Carranza, Marcela. La literatura infantil: ¿Una cuestión de límites? VII Jornadas Literatura/Escuela. Jitanjáfora, Redes sociales para la promoción de la lectura y la escritura. Buenos Aires, Mar del Plata, (junio) 2007.

Carranza, Marcela. ¿Por qué la literatura es también para los niños? *Imaginaria*, Buenos Aires, núm. 26, 2009.

Cebrelli, Alejandra; Arancibia, Víctor. *Representaciones sociales. Modos de mirar y hacer*. Salta: Cepha, Universidad Nacional de Salta, 2005.

Colomer, Teresa (comp.). *Siete llaves para valorar las historias infantiles*, Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002.

Corea, Cristina; Lewkowicz, Ignacio. *¿Se acabó la infancia? Ensayo sobre la destitución de la niñez*. Buenos Aires: Lumen-Humanitas, 1999.

Cuesta, Carolina. *Discutir sentidos. La lectura literaria en la escuela*. Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2006.

Díaz Röner, María Adelia. *Cara y cruz de la literatura infantil*. Buenos Aires: Lugar Editorial, [1988] 2001.

Díaz Röner, María Adelia. La literatura infantil: de “menor” a “mayor”. En: Jitrik, Noé (dir.). *Historia crítica de la Literatura argentina: La narración gana la partida*. Buenos Aires: Emecé, 2000, pp. 511- 531.

García, Laura Rafaela. El posicionamiento de la narrativa crítica en la literatura argentina para niños (1970-1990). V Jornadas de Poéticas de la Literatura Argentina para Niños. Buenos Aires, La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, (septiembre) 2013.

García, Laura Rafaela. Memoria e imaginación. Colecciones de lectura para contar la violencia política en la literatura infantil argentina. *El taco en la brea*, Buenos Aires, v. 1, núm. 2, pp. 80-118, (abril) 2015. Disponible en: <https://doi.org/10.14409/tb.v1i2.4672>

Larrosa, Jorge. El enigma de la infancia. O lo que va de lo imposible a lo verdadero. En: *Pedagogía profana. Estudios sobre lenguaje, subjetividad, educación*. Buenos Aires: Noveduc, 2000, pp. 165-178.

Larrosa, Jorge. *La experiencia de la lectura. Estudios sobre literatura y formación*. México: Fondo de Cultura Económica, 2003.

Ludmer, Josefina. *Clases 1985*. Buenos Aires: Paidós, 2015.

Malacarne, Rocío. Lectura doble: ediciones y reediciones de María Teresa Andruetto en la literatura para niños. *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, Buenos Aires, v. 3, núm. 5, pp. 123-145, (diciembre) 2017. Disponible en: <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/catalejos/article/view/2342/2527>

Malacarne, Rocío. Re-ediciones y re-lecturas en la literatura para niños y niñas. Configuraciones de lectores y modos de leer. El caso de María Teresa Andruetto y *El árbol de lilas*. En: CAÑÓN, Mila; HERMIDA, Carola (comps.). *Lecturas mediadas. Prácticas literarias, políticas editoriales y apropiaciones en la formación de lectores*. Facultad de Humanidades: Mar del Plata, 2021, pp. 123-151.

Montes, Graciela. *El corral de la infancia*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2001.

Picallo, Ximena (ed.). *Tram(p)as textuales: una lectura sobre los modos de leer de los textos de enseñanza secundaria de lengua y literatura*. Comodoro Rivadavia: Universitaria de la Patagonia EDUPA, 2020.

Raffaguelli, Florencia. Atravesando corrales. Formas de innovación y rebeldía en la literatura infantil. *Revista Borradores*, Córdoba, v. X/XI, pp. 1-11, 2010. Disponible en: <http://www.unrc.edu.ar/publicar/borradores/Borradores.htm>

Rodríguez, Natalia. Literatura infantil y campo editorial argentino: prácticas emergentes desde la edición independiente. Operaciones de creatividad e innovación en torno a la obra de María Teresa Andruetto y María Cristina Ramos. *LIJ Ibero Revista de Literatura Infantil y Juvenil Contemporánea*, México, año 6, núm. 14, pp. 85-100, julio-diciembre de 2024. Disponible en: <https://doi.org/10.48102/lijibero.17.377>

Sardi, Valeria; y Blake, Cristina. *Poéticas para la infancia*. Buenos Aires: La Bohemia, 2011.

Stapich, Elena (comp.). *Textos, tejidos y tramas en el taller de lectura y escritura*. Buenos Aires: Ediciones Novedades Educativas, 2008.

Stapich, Elena. Representaciones de infancia y literatura para niños. *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, Buenos Aires, v. 1, núm. 2, pp. 81-93, (junio) 2016. Disponible en: <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/catalejos/article/view/1646/1673>

Stapich, Elena; Troglia, María José. María Teresa Andruetto. Una poética de la desobediencia. En: Stapich, Elena; Cañón, Mila (comp.). *Para tejer el nido: poéticas de autor en la literatura argentina para niños*. Córdoba: Comunicarte, 2013, pp. 89-100.

Tosi, Carolina. La mediación editorial en la literatura infantil. Acerca de los vínculos entre libros, escuela y mercado. *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, Buenos Aires, v. 8, núm. 4, pp. 4-15, (junio) 2019. Disponible en: <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/catalejos/article/view/3781>

Tosi, Carolina. Los géneros editoriales con destinatario infantil y juvenil. Una propuesta de análisis desde la enunciación y los estudios de la edición. En: Ribeiro Carreira, Rosângela Aparecida; de Oliveira, Wéber Félix; Eliakim, Jonatas (org.). *Discurso em Perspectiva*. Brasil: Editora Edgard Blücher Ltda., 2021, pp. 95-116.

Velazquez, Gustavo. Editoriales independientes: resistencia cultural y económica. *Contribuciones*, Buenos Aires, año 3, núm. 5, pp.169-190, (diciembre) 2017. Disponible en: <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/revcom/article/view/4490>

Viña, Eugenia. Postales desde el sueño. *Radar, Diario Página/12*, Buenos Aires, 15 junio. 2014.

Texto analizado

Andruetto, María Teresa. *Selene*. Ilustraciones de Germán Wendel. Buenos Aires: Sudamericana, 2020.